

**No. 40436**

---

**United Nations  
and  
Brazil**

**Memorandum of Understanding between the Government of Brazil and the United Nations Office on Drugs and Crime. Vienna, 16 April 2003**

**Entry into force:** *16 April 2003 by signature*

**Authentic texts:** *English and Portuguese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 6 July 2004*

---

**Organisation des Nations Unies  
et  
Brésil**

**Mémorandum d'accord entre le Gouvernement du Brésil et l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime. Vienne, 16 avril 2003**

**Entrée en vigueur :** *16 avril 2003 par signature*

**Textes authentiques :** *anglais et portugais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 6 juillet 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF BRAZIL AND THE UNITED NATIONS OFFICE ON DRUGS AND CRIME

The Government of Brazil and the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), have agreed to consider a comprehensive co-operation strategy to reduce urban insecurity in Brazil, within the broader context of strengthening cooperation to counter drugs and crime in Brazil.

It is the intention of the parties that the strategy will be finalized as soon as possible and be incorporated in the UNODC-Brazil Strategic Programme Framework for 2003-2006, presently under formulation.

The UNODC will, subject to its mandate and to available resources for this purpose, assist the Brazilian authorities in coordinating with other relevant international agencies, and with strategic policy planning on drug control and crime prevention. It will also promote the exchange of know-how and international "best practices" between Brazil and other countries, including South-South co-operation.

In particular, the two parties agree to elaborate a multi-year programme for technical co-operation in the following priority areas in the framework of the National Public Security Plan:

### **Social crime prevention**

- Multi-sectorial prevention programmes focussing on youth at risk and their families
- Strengthening of NGO's working with youth at risk
- Community-based crime prevention in urban areas affected by drugs trafficking
- Conduct of victimization surveys

### **Juvenile Justice Reform**

- Reinsertion of juveniles in conflict with the law, through social and educational activities as well as employment opportunities
- Improved access to justice for juveniles in conflict with the law, with legal and psychological support adapted to their needs

### **Police Reform**

- Modernization of police forces
- Strengthening of police professionalism and improvement of working and living conditions
- Police training on interactions with juveniles and social minorities

### **Judicial Co-operation**

- Strengthening capacities to counter organized crime/human trafficking/firearms as well as corruption
- Strengthening capacities to prevent money laundering and recover assets

The parties agree to develop technical co-operation to address the whole range of issues of illicit drugs abuse.

The parties agree to collaborate closely in the elaboration of a cost-sharing programme by exploring the possibility of securing necessary funds from Government resources as well as from international funds and other local and international donors.

It is understood that specific activities by the UNODC to implement plans or strategies referred to in this Memorandum will be subject to agreement(s) and to the relevant Regulations and Rules of the United Nations.

Done at Vienna, in two originals, on 16 April 2003.

For the United Nations Office on Drugs and Crime :

ANTONIO MARIA COSTA  
Executive Director, UNODC

For the Government of Brazil:

GENERAL JORGE ARMANDO FELIX  
Minister, Head of the Institutional Security Office  
Presidency of the Republic

LUIZ EDUARDO SOARES  
Secretary for National Public Security  
Ministry of Justice

[ PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS ]

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL E O ESCRITÓRIO DAS NAÇÕES UNIDAS  
SOBRE ENTORPECENTES E CRIME

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Escritório das Nações Unidas sobre Entorpecentes e Crime  
(UNODC)

Acordam elaborar uma estratégia abrangente de cooperação para reduzir a insegurança urbana no Brasil, no contexto do fortalecimento da cooperação para o combate ao tráfico de drogas e à criminalidade no Brasil.

É intenção das Partes que a estratégia seja finalizada assim que possível e seja incorporada ao documento de programação estratégica Brasil/UNODC (“Strategic Programme Framework”) para os anos 2003/2006, presentemente em elaboração.

O UNODC, de conformidade com o seu mandato e sujeito à disponibilidade de recursos para esse fim, prestará assistência às autoridades brasileiras na coordenação com outras agências internacionais e no planejamento de medidas estratégicas com vistas ao controle de drogas e à prevenção do crime. Promoverá também o intercâmbio de experiências e de “melhores práticas” entre o Brasil e outros países, incluindo a cooperação sul-sul.

Em particular, as duas Partes acordam elaborar programa plurianual de cooperação técnica nas seguintes áreas prioritárias no âmbito do Plano Nacional de Segurança Pública:

Prevenção da criminalidade social

- Programas multisectoriais de prevenção voltados para a juventude sob risco e suas famílias;
- Fortalecimento das Organizações Não-Governamentais que trabalham com a juventude sob risco;

- Ações comunitárias na prevenção do crime em áreas urbanas afetadas pelo tráfico de entorpecentes;
- Realização de pesquisas sobre situação das vítimas.

#### Reforma da Justiça da Infância e da Juventude

- Reinserção social de jovens que tenham infringido a lei, por meio de atividades sociais e educacionais, e da geração de oportunidade de emprego;
- Melhoria do acesso à justiça para jovens infratores, com apoio legal e psicológico adequados às suas necessidades.

#### Reforma Policial

- Modernização das forças policiais;
- Fortalecimento do profissionalismo policial e melhoria das condições de vida e de trabalho;
- Treinamento policial para integração com jovens e minorias sociais.

#### Cooperação Judicial

- Fortalecimento da qualificação para o combate ao crime organizado, ao tráfico de pessoas e de armas de fogo e à corrupção;
- Fortalecimento da qualificação para a prevenção da lavagem de dinheiro e recuperação de ativos.

As Partes concordam em desenvolver cooperação técnica para abordar todo o conjunto de questões relacionadas ao abuso de drogas ilícitas.

A Partes concordam em colaborar estreitamente na elaboração de um programa de “cost-sharing”, no qual será explorada a possibilidade de obtenção dos recursos necessários de fontes governamentais, bem como de fundos internacionais e de outros doadores locais e internacionais.

Fica entendido que as atividades específicas do UNODC na implementação dos planos e estratégias mencionadas neste Memorando ficarão sujeitas aos Acordos e às Regras e Regulamentos das Nações Unidas.

Feito em Viena, em dois originais, em 16 de abril de 2003.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL  
General Jorge Armando Felix  
Ministro Chefe do Gabinete de Segurança  
Institucional da Presidência  
da República

PELO ESCRITÓRIO DAS NAÇÕES UNIDAS  
SOBRE ENTORPECENTES E CRIME  
Antonio Maria Costa  
Diretor Executivo do UNODC

Luiz Eduardo Soares  
Secretário Nacional de Segurança  
Pública  
Ministério da Justiça

[TRANSLATION - TRADUCTION]

## MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU BRÉSIL ET L'OFFICE DES NATIONS UNIES CONTRE LA DROGUE ET LE CRIME

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime (ONUDC) sont convenus d'élaborer une large stratégie de coopération en vue de réduire l'insécurité urbaine au Brésil, dans le contexte du renforcement de la coopération pour la lutte contre les drogues et la criminalité au Brésil.

Les Parties entendent achever au plus tôt la mise au point de la stratégie afin de l'incorporer au Programme stratégique directeur ONUDC/Brésil pour 2003/2006, actuellement en cours d'élaboration.

Conformément à son mandat et dans les limites des ressources disponibles, l'ONUDC aide les autorités brésiliennes à collaborer avec les autres institutions internationales compétentes et à planifier des mesures stratégiques en matière de contrôle des drogues et de prévention de la criminalité. Il favorise également l'échange de données d'expérience et de " pratiques optimales " entre le Brésil et les autres pays, y compris la coopération Sud Sud.

En particulier, les deux Parties conviennent d'élaborer un programme pluriannuel de coopération technique dans les domaines prioritaires ci après dans le cadre du Plan national de sûreté publique :

### **Prévention de la criminalité sociale**

- Programmes multisectoriels de prévention axés sur les jeunes à risque et leur famille;
- Renforcement des organisations non gouvernementales actives auprès des jeunes à risque;
- Actions communautaires de prévention de la criminalité dans les zones urbaines touchées par le trafic de drogues;
- Réalisation d'études de victimisation.

### **Reforme de la justice pour mineurs :**

- Réinsertion sociale des mineurs en conflit avec la loi, au moyen d'activités sociales et éducatives et de possibilités d'emploi;
- Amélioration de l'accès à la justice pour les mineurs en conflit avec la loi, avec un soutien juridique et psychologique adapté à leurs besoins.

### **Reforme de la police :**

- Modernisation des services de police;
- Renforcement du professionnalisme dans la police et amélioration des conditions de vie et de travail;
- Formation des membres des services de police au dialogue avec les jeunes et les minorités sociales.

**Coopération judiciaire :**

-- Renforcement des capacités en matière de lutte contre la criminalité organisée, la traite d'êtres humains, le trafic d'armes et la corruption;

-- Renforcement des capacités pour la prévention du blanchiment d'argent et la confiscation du produit du crime.

Les Parties conviennent de développer la coopération technique en vue de traiter l'ensemble des questions liées à l'abus de drogues illicites.

Les Parties conviennent de collaborer étroitement à l'élaboration d'un programme de participation aux coûts en étudiant la possibilité d'obtenir les ressources nécessaires dans le cadre des budgets publics ainsi qu'auprès de fonds internationaux et d'autres donateurs locaux et internationaux.

Il est entendu que les activités spécifiques de l'ONUDC pour la mise en œuvre des plans ou des stratégies dont il est question dans le présent Mémoire d'accord sont sujettes aux accords et aux règles et règlements de l'Organisation des Nations Unies.

Fait à Vienne, en deux exemplaires originaux, le 16 avril 2003.

Pour l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime :

Le Directeur exécutif de l'ONUDC,

ANTONIO MARIA COSTA

Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :

Le Ministre Chef de cabinet de la Présidence de la République pour la sûreté institutionnelle,

GÉNÉRAL JORGE ARMANDO FELIX

Le Secrétaire national à la sûreté publique près le Ministère de la justice,

LUIZ EDUARDO SOARES